

Terminologisches Verzeichnis Nr. 2 - veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 12 vom 22. März 1994
Elenco terminologico n. 2 - pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 12 del 22 marzo 1994

PARITÄTISCHE TERMINOLOGIEKOMMISSION LAUT DPR 574/1988/ART. 6
Vorläufige Anschrift: Term.-Komm. c/o Landesamt für Sprachangelegenheiten, 39100
BOZEN, Leonardo-da-Vinci-Straße 20, 2. Stock, Tel. 0471-980352 oder 992470
COMMISSIONE PARITETICA DI TERMINOLOGIA - DPR N. 574/1988/ART. 6
Indirizzo provvisorio: comm. term. c/o ufficio provinciale questioni linguistiche, 39100
Bolzano, Via Leonardo da Vinci, 20, II piano, tel. 0471-980352 o 992470
Terminologisches Verzeichnis Nr. 2
Elenco terminologico n. 2 -
Stand: 31. Dezember 1993
Situazione: 31 dicembre 1993

<p>Die Terminologiekommision laut Artikel 6 des D.P.R. Nr. 574/1988 hat die deutschen Rechtsbegriffe aus den folgenden zweisprachigen Ausgaben von Rechtsvorschriften der Republik Italien - jeweils auf den spezifischen Kontext bezogen - global genehmigt; [davon ausgenommen sind von diesen Werken abweichende, mit dem Verzeichnis Nr. 1 bereits spezifisch genehmigte Begriffe; die Kommission behält sich vor, zu einem späteren Zeitpunkt die Verzeichnisse auszuarbeiten, die (laut Artikel 6 Absatz 3 der Geschäftsordnung) die genehmigten Begriffe enthalten, und gegebenenfalls Begriffe aus den oben aufgelisteten Veröffentlichungen zu revidieren].</p>	<p>La commissione di terminologia di cui all'art 6 del D.P.R. n. 574/1988 ha approvato cumulativamente, in riferimento all'impiego nello specifico contesto, i termini giuridici in lingua tedesca contenuti nelle seguenti edizioni bilingui di leggi ed atti normativi della Repubblica Italiana [con salvezza dei termini divergenti già specificamente approvati con l'elenco n. 1 - dicembre 1992 e con riserva di successiva elaborazione degli appositi elenchi riportanti (a norma dell'art. 6 comma 3 del regolamento) i singoli termini da considerarsi approvati e di eventuale revisione dei termini contenuti nelle pubblicazioni specificate].</p>
---	---

- A) Il codice penale italiano-Das italienische Strafgesetzbuch (Übersetzung: Riz) - Walter de Gruyter & Co., Berlin 1969
- A) Il codice penale italiano-Das italienische Strafgesetzbuch (traduttore Riz) - Walter de Gruyter & Co., Berlin 1969
- B) Italienische Zivilprozeßordnung-Codice di procedura civile (Übersetzung: Bauer und andere) - Athesia, Bozen 1982
- B) Italienische Zivilprozeßordnung-Codice di procedura civile (traduttori Bauer e altri) - Athesia, Bolzano 1982
- C) Italienisches Konkursrecht und andere Insolvenzverfahren-Fallimento ed altre procedure concorsuali (Übersetzung: Bauer und andere) - Athesia, 2. Auflage, Bozen 1988
- C) Italienisches Konkursrecht und andere Insolvenzverfahren-Fallimento ed altre procedure concorsuali (traduttori Bauer e altri) - Athesia, 2a edizione, Bolzano 1988
- D) Grundbuchgesetz-Legge tavolare (Übersetzung: Regele und andere), Trient 1988
- D) Grundbuchgesetz-Legge tavolare (traduttore Regele) Regione Trentino-Alto Adige, Trento 1988
- E) Italienische Strafprozeßordnung mit Nebengesetzen - Codice di procedura penale con leggi complementari (Übersetzung: Bauer und andere) - Athesia, Bozen 1991
- E) Italienische Strafprozeßordnung mit Nebengesetzen - Codice di procedura penale con leggi complementari (traduttori Bauer e altri) - Athesia, Bolzano 1991
- F) Der italienische Verwaltungsprozeß-Processo Amministrativo (Übersetzung: Dubis und andere) - Athesia, Bozen 1991

- F) Der italienische Verwaltungsprozeß-Processo Amministrativo (traduttori Dubis e altri) - Athesia, Bolzano 1991
- G) Italienisches Zivilgesetzbuch-Codice civile (Übersetzung: Bauer und andere) - Athesia, 2. Auflage, Bozen 1992
- G) Italienisches Zivilgesetzbuch-Codice civile (traduttori Bauer e altri) - Athesia, 2a edizione, Bolzano 1992
- H) Einheitstext der Steuern auf das Einkommen-Testo unico delle imposte sui redditi (Übersetzung: Djanani und andere) - Athesia, Bozen 1992:
- H) Einheitstext der Steuern auf das Einkommen-Testo unico delle imposte sui redditi (traduttori Djanani e altri) - Athesia, Bolzano 1992